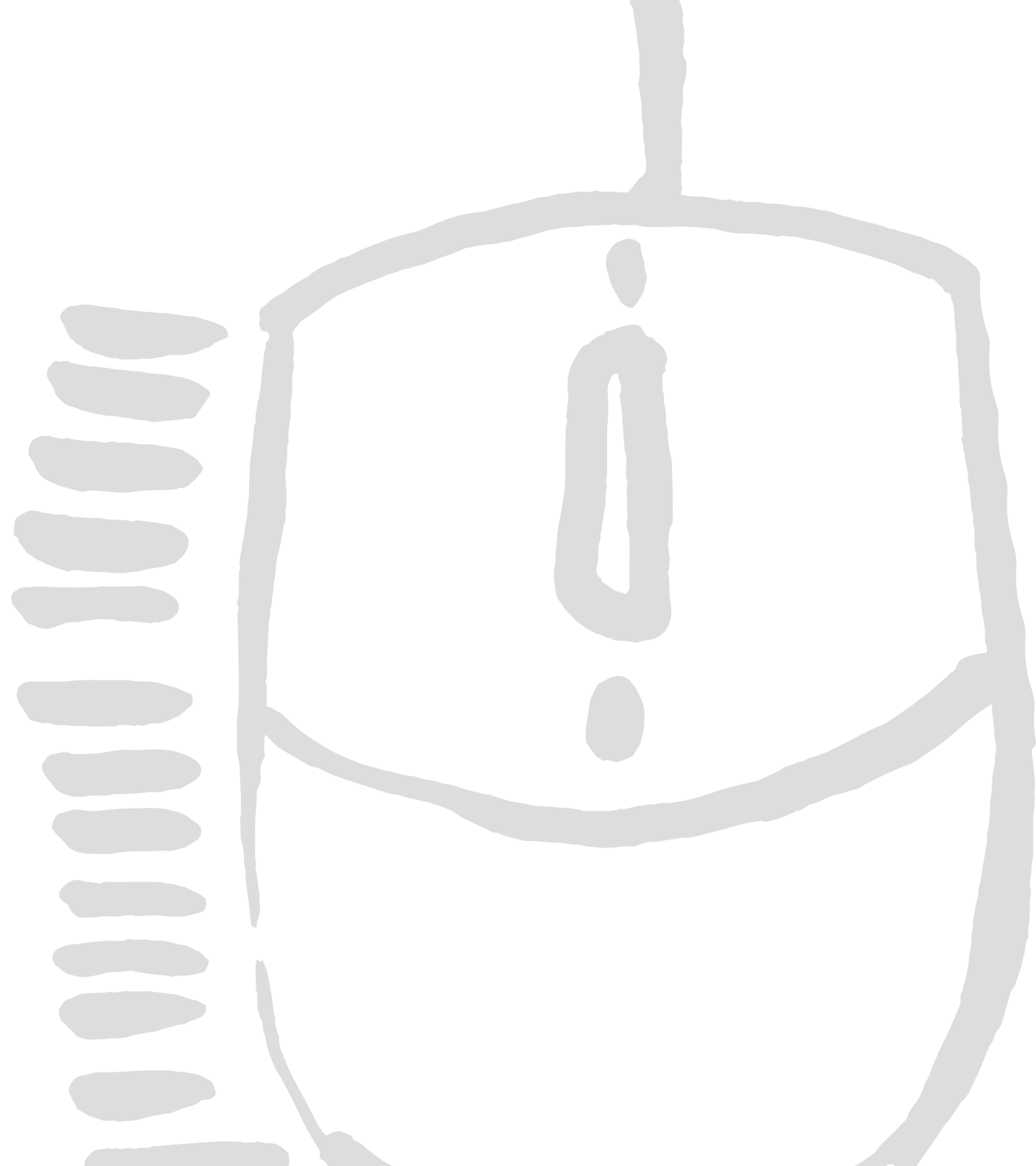




PREMIO NACIONAL DE ILUSTRACIÓN INFANTIL Y JUVENIL 2014

NATIONAL AWARD FOR ILLUSTRATORS OF CHILDREN'S AND YOUNG ADULTS' BOOKS 2014





AUTORIDADES | AUTHORITIES

Ministro de Educación y Cultura | *Minister of Education and Culture*

Ricardo Ehrlich

Subsecretario de Educación y Cultura | *Under-Secretary of Education and Culture*

Óscar Gómez

Director General de Secretaría | *Director-General of the Secretariat*

Pablo Álvarez

Director Nacional de Cultura | *National Director of Cultural Affairs*

Hugo Achugar

Director de Proyectos Culturales | *Director of Cultural Projects*

Alejandro Gortázar

Coordinador del Departamento de Industrias Creativas | *Coordinator of the Creative Industries Office*

Diego Traverso

Asistente técnica del Departamento de Industrias Creativas | *Technical Assistant Creative Industries Office*

Coordinadora del Conglomerado Editorial | *Coordinator of the Publishing Cluster*

Lys Gainza

Dirección Nacional de Cultura | Ministerio de Educación y Cultura

National Department of Cultural Affairs | Ministry of Education and Culture

San José 1116, Montevideo - Uruguay

+ 598 2902 15 72

clustereditorial@mec.gub.uy

www.cultura.mec.gub.uy/dicrea

El jurado del Primer Premio Nacional de Ilustración de Literatura Infantil y Juvenil 2014

estuvo integrado por Leslie Riccardi, Laura Severi y Diego Techeira.

The judges of the First National Award for Illustrators of Children's and Young Adults' Books 2014 were Leslie Riccardi, Laura Severi and Diego Techeira

Producción editorial | Editorial production: Taller de Comunicación

Traducción | Translation: Lindsey Cordery

Corrección en español | Copyediting in Spanish: Maqui Dutto y Alejandro Coto

Corrección en inglés | Copyediting in English: Lindsey Cordery

Diseño y armado | Design and layout: Taller de Comunicación

www.tallerdecomunicacion.com.uy

Tipografía utilizada | Typography: Libertad, de Fernando Díaz

ISBN: 978-9974-36-294-9

Depósito Legal:

Esta primera edición se imprimió en Mastergraf. Montevideo, febrero de 2015.

This first edition was printed in Mastergraf. Montevideo, February 2015



PREMIO NACIONAL
DE ILUSTRACIÓN DE LITERATURA
INFANTIL Y JUVENIL



Dirección Nacional
de Cultura

mec
MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA

ÍNDICE | CONTENTS

Presentación	5
<i>Presentation</i>	7

GRAN PREMIO | *GRAND PRIX*

Juan Manuel Díaz.....	8
-----------------------	---

PREMIO CATEGORÍA INFANTIL | *CHILDREN'S BOOK PRIZE*

Andrés Silva	12
--------------------	----

PREMIO CATEGORÍA JUVENIL | *YOUNG ADULT BOOK PRIZE*

Gabriel <i>Zgabros</i> Ciccariello	14
--	----

MENCIONES | *HONOURABLE MENTIONS*

Matías Acosta.....	16
Natalia Bellagamba.....	18
Leandro Bustamante	20
Santiago Germano	22
Florencia Lastreto.....	24
Magdalena Linn.....	26
Jorge <i>ca_teter</i> Mato.....	28
Nelson Olivera	30
Genoveva Pérez.....	32
Denisse Torena	34
Renzo Vayra.....	36
Eduardo Yanuzzi	38



PRESENTACIÓN

Es un placer presentar este catálogo que compila los trabajos seleccionados del *Primer Premio Nacional de Ilustración de Literatura Infantil y Juvenil* que organizó la Dirección Nacional de Cultura del Ministerio de Educación y Cultura de Uruguay. Esta selección incluye los tres ganadores y las doce menciones que en conjunto dan muestra de la diversidad artística de nuestro país, y de la impronta cultural con la que cuenta cada individuo a la hora de dibujar una historia sin palabras.

Con el cometido de reconocer y realzar la importancia que tienen las ilustraciones en la industria editorial uruguaya hemos cumplido con las expectativas, ambiciones y reiteradas solicitudes que han hecho llegar los ilustradores e ilustradoras de nuestro país.

La concreción de la idea de premiar la calidad, la creación artística y la originalidad de los ilustradores que hacen

parte de la literatura infantil y juvenil fue posible con la instalación de un jurado de idóneos externo al ministerio, que evaluó y seleccionó las obras inscriptas en las categorías de literatura infantil y juvenil.

El Tribunal del Primer Premio estuvo integrado por Leslie Ricciardi, Lala Severi y Diego Techeira, quienes tuvieron la responsabilidad de evaluar, debatir y discernir los trabajos que formarían parte del presente catálogo, el cual será distribuido en las ferias internacionales del libro en las que nuestro país participa con *stand*.

Este primer catálogo marca un camino en la línea de impulsar políticas públicas en cultura al servicio del *desarrollo cultural para todos*.

Hugo Achugar
Director Nacional de Cultura





I am very pleased to introduce this catalogue presenting the texts selected for the *First National Award for Illustrators of Children's and Young Adults' Books*, organised by the National Department of Cultural Affairs of the Ministry of Education and Culture in Uruguay. The selection includes the three award recipients plus the twelve honourable mentions which together display Uruguayan artistic diversity, as well as individual cultural imprint, when telling a story without words.

By acknowledging and highlighting the importance illustrations have within

the publishing industry in Uruguay, we feel we have fulfilled expectations, ambitions and requests repeatedly brought to us by illustrators in the country.

Awarding a prize for quality, artistry and originality for illustrators of Children's and Young Adults' books was possible thanks to a panel of judges formed by experts outside the sphere of the Ministry who evaluated and selected the best texts presented within this category.

The panel of judges for this first-time Award was formed by Leslie Ricciardi, Lala Severi and Diego Techeira, whose

job it was to evaluate, discuss and carefully select the texts for the present catalogue, which will be distributed from Uruguay's stand at international Book Fairs.

This first catalogue thus charts the way towards fostering state cultural policies which will ensure *cultural development for everyone*.

Hugo Achugar

National Director of Cultural Affairs

Juan Manuel Díaz

Montevideo, 1974

Diseñador gráfico | *Graphic designer*
Ilustrador | *Illustrator*

Contacto | *Contact*

estudiopuente@gmail.com
www.juanmanueldiaz.com.uy



Publicaciones | *Publications*

Una aventura patológica de Diego Mejía,
(Sudamericana, 2014),
La hora del chocolate de Magdalena
Helguera (Alfaguara Infantil, 2007)

Premios | *Awards*

Primer Premio Ilustración,
Montevideo Comics 2004



Línea de flotación, rotulador y color digital, categoría Juvenil | *Flotation Lines*, felt-tip marker and digital color. Young Adult





Andrés Silva

Montevideo, 1986

Diseñador gráfico | *Graphic designer*
Ilustrador | *Illustrator*



Contacto | *Contact*

welcome@silvabros.uy
www.silvabros.uy

Publicaciones | *Publications*

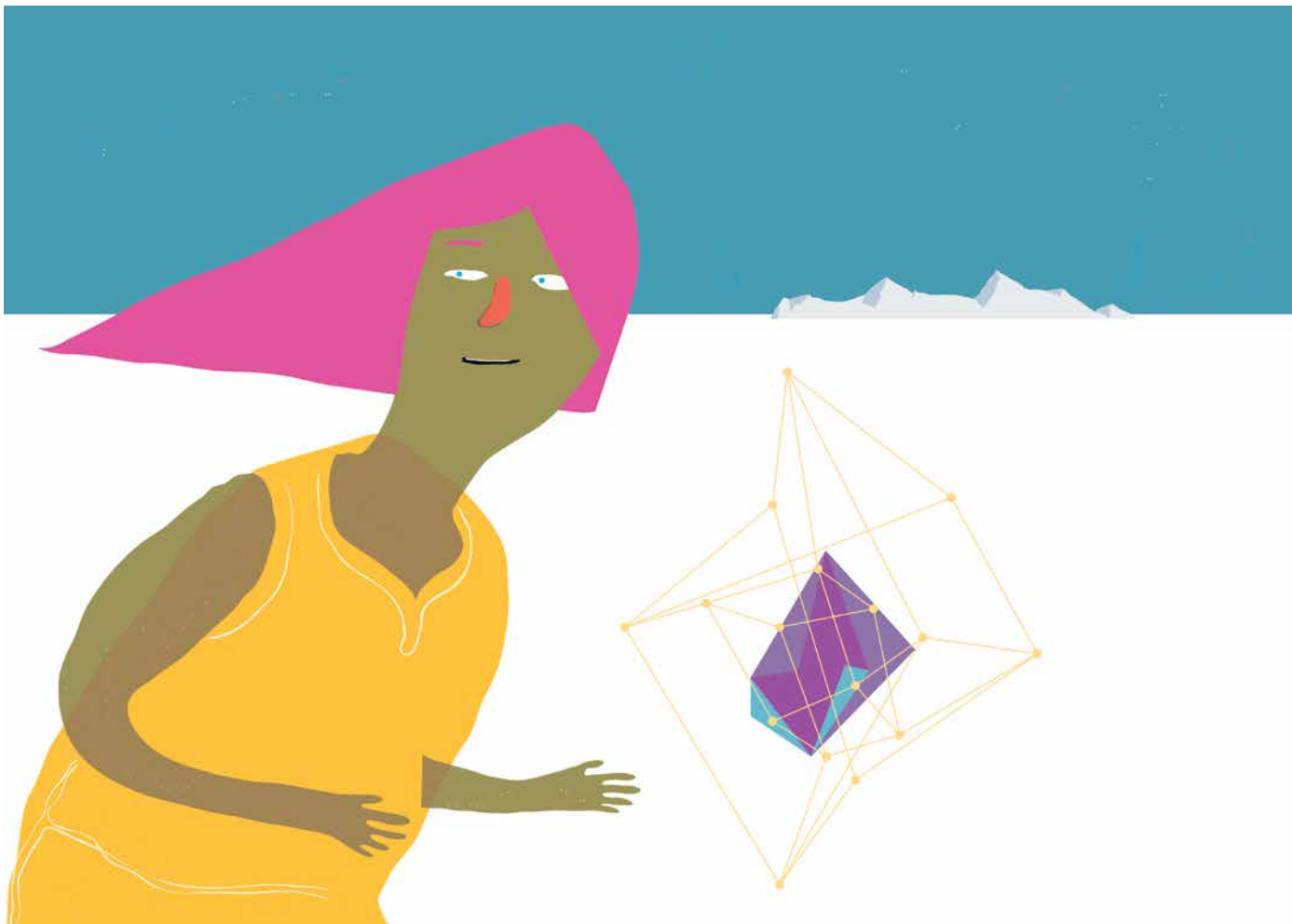
Disco-libro *Gato peludo*
(Gato Peludo Records, 2011)

Premios | *Awards*

Primer Premio categoría Participación,
concurso internacional *Shake Your
Rights*, en el marco del 60° aniversario
de la Declaración Universal de los
Derechos Humanos



Alegría, digital, categoría Infantil | *Happiness, digital. Children's book*



Gabriel Zgabros Ciccariello

Montevideo, 1981

Infografista | *Computer design artist*

Ilustrador | *Illustrator*

Publicaciones | *Publications*

Los pasajeros perdidos (Mojito, 2014)

Premios | *Awards*

Primer Premio Nacional de Historietas,
Fundación Lolita Rubial, 2014,
y Primer Premio Juan Carlos Onetti,
categoría Historieta, 2014

Contacto/contact

zgabros@gmail.com

www.behance.net/zgabros



El desierto, digital, categoría Juvenil | **The Desert**, digital. Young Adult

Matías Acosta

Paysandú, 1980

Ilustrador | *Illustrator*

Contacto/contact

matacosta@gmail.com

www.matiyacosta.com

Publicaciones | *Publications*

La mancha de humedad de Juana de Ibarbourou (Banda Oriental, 2014), *En los dedos del viento*, de Mercedes Calvo (Estrada, 2013), *Nanas de la cebolla*, de Miguel Hernández (Del Naranjo, 2013)

Premios | *Awards*

Segundo Premio en el Concurso Anual de Literatura del Ministerio de Educación y Cultura, categoría Infantil, por el libro *Cuando el temible tigre*, 2013. Premio Destacado ALIJA en la sección Rescate Editorial por el libro *Nanas de la cebolla*, Buenos Aires, 2013





Papalerei, técnica mixta, categoría Juvenil | **Papalerei**, mixed media. Young Adult



Natalia Bellagamba

Montevideo, 1977

#####

Arquitecta | Architect

Ilustradora | Illustrator

#####

Contacto | contact

nataliabelagamba.ilustracion@gmail.com

www.nataliabelagamba.com

nataliabelagamba.blogspot.com

#####



Alas doradas, acuarela sobre papel, categoría Infantil | **Golden Wings**, water colour on paper. Children's book



Leandro Bustamante

Montevideo, 1988

Diseñador industrial | *Industrial designer*

Ilustrador | *Illustrator*

Contacto | *Contact*

leandrojbustamante@gmail.com

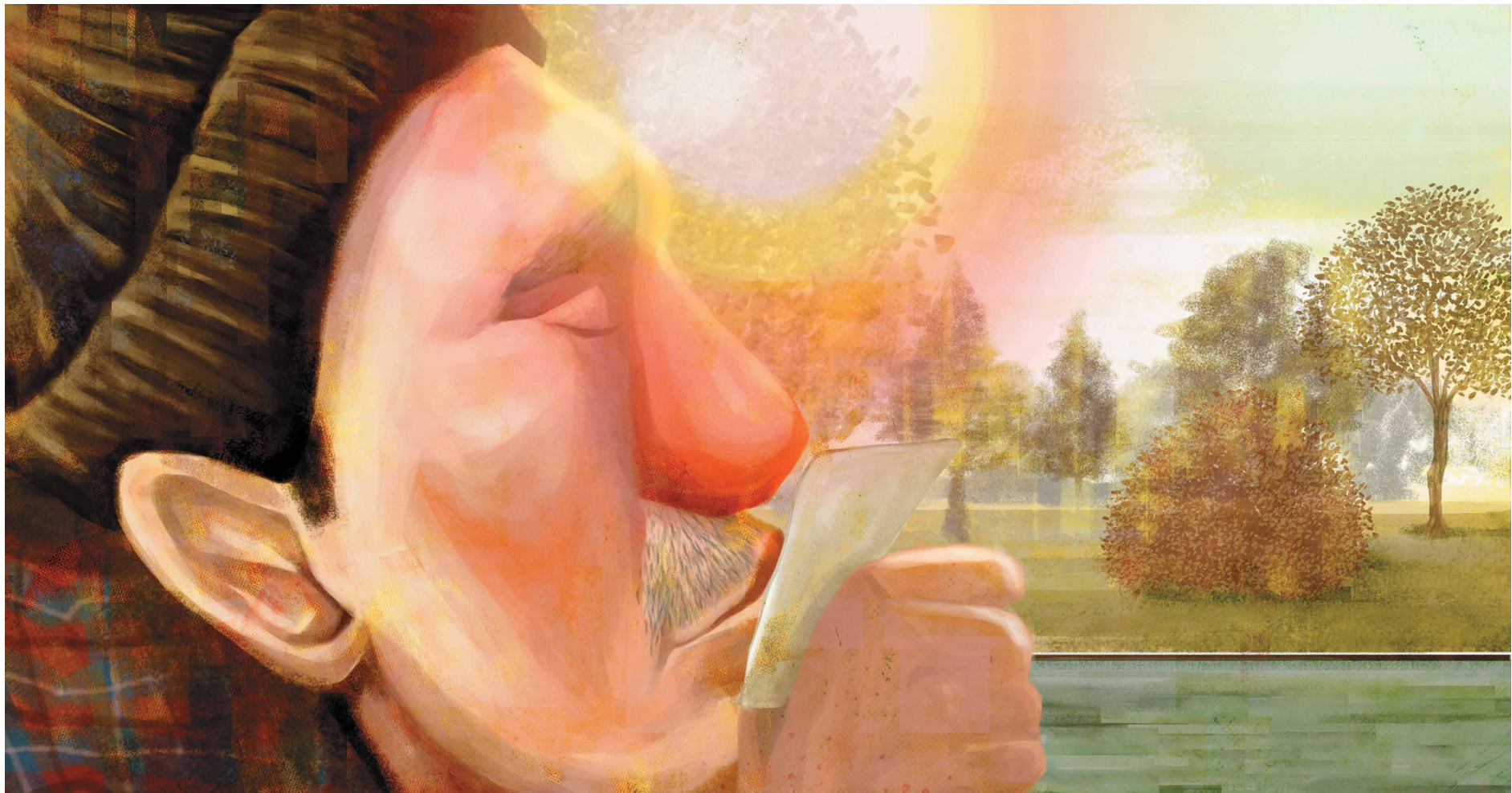
www.leandrobustamante.com

Publicaciones | *Publications*

Ilustración de tapa para *Planeta Monstruo* (Santillana, 2014) y *Don Sendic de Chamangá* (Santillana, 2013)

Premios | *Awards*

Mención en Premio Santander Río-UP, Universidad de Palermo, Buenos Aires, 2014. Primer Premio para afiche de la 37ª Feria Internacional del Libro, Montevideo, 2014



Días de otoño, digital, categoría Juvenil | **Autumn Days**, digital. Young Adult

Santiago Germano

Montevideo, 1986

Ilustrador | *Illustrator*
**Técnico en animación digital | *Digital
animation specialist***



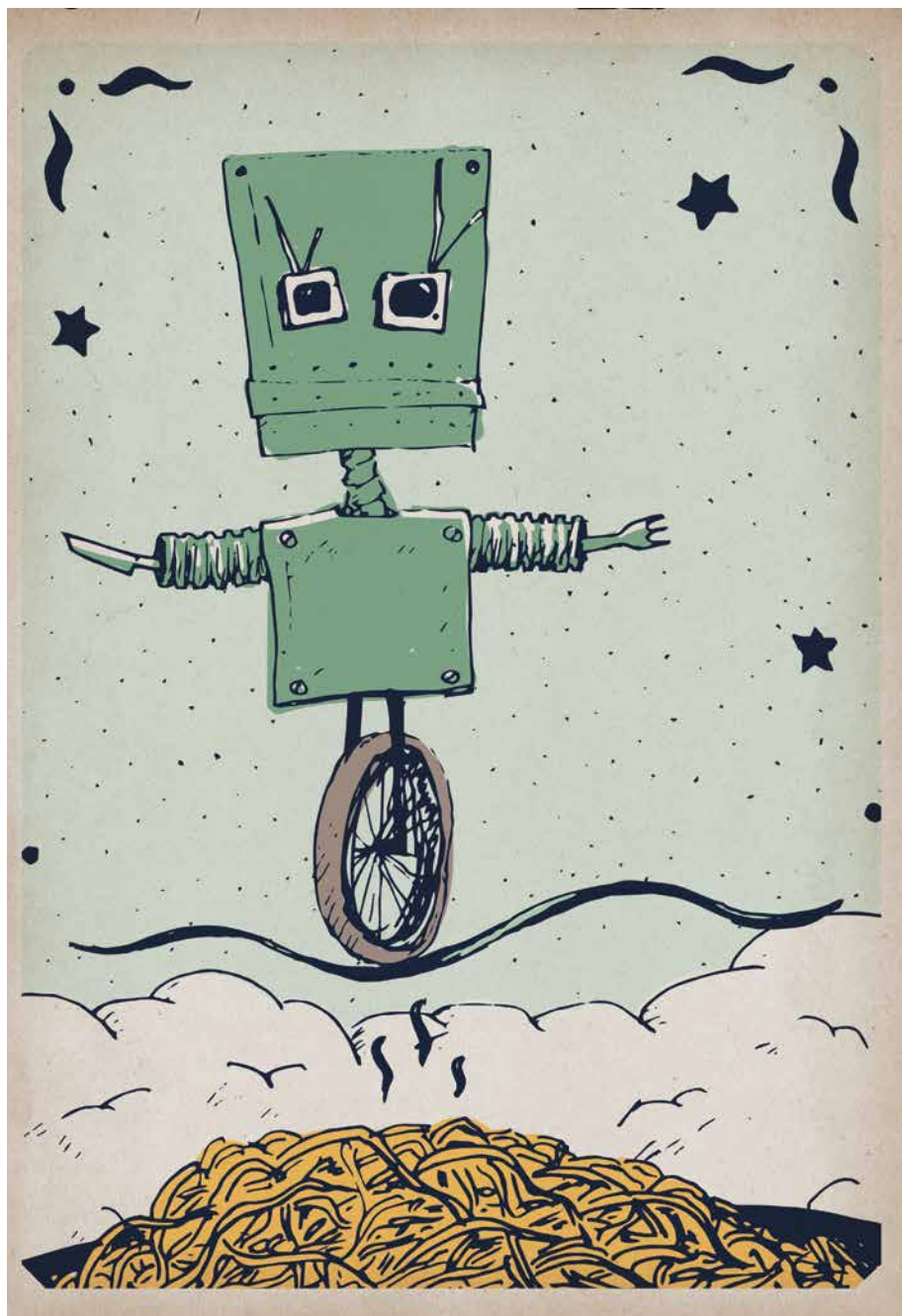
Contacto | *contact*
tiagodue@gmail.com
www.sgermano.com

Publicaciones | *Publications*

The little mouse Santi de David Eugene Ray, (Confetti Park, 2014).
Ilustrador para libros de texto en la editorial Santillana | *Text-book
illustrator for Santillana*



Atrapando a la luna llena, digital, categoría Infantil | *Catching the Full Moon*, digital. Children's book



Florencia Lastreto

Montevideo, 1980

Diseñadora gráfica | *Graphic designer*
Ilustradora | *Illustrator*

Publicaciones | Publications

Cicatriz, de Ramiro Cosmopolita
(publicación de autor | *self-published*,
2013)

Contacto | contact

florlastreto@gmail.com
www.flor.pixelina.com.uy



Viaje a la catarata fucsia, tinta y color digital, categoría Infantil | *Journey to the Fuchsia Waterfall*, ink and digital colour. Children's book



Magdalena Linn

Montevideo, 1989

Diseñadora gráfica | *Graphic designer*

Ilustradora | *Illustrator*

Contacto/contact

mlinn89@gmail.com

www.behance.net/maguilinn

www.flickr.com/photos/maguili

Premios | Awards

Primer premio en concurso de afiche para el Premio de Artesanía, Dirección Nacional de Artesanías, Pequeñas y Medianas Empresas, 2010



Viaje a la Luna, digital, categoría Infantil | **Voyage to the Moon**, digital, Children's book

Jorge ca_teter Mato

Montevideo, 1977

Artista plástico | *Artist*
Ilustrador | *Illustrator*



Contacto | *Contact*

matojorge@gmail.com

www.cateter.wix.com/arte

Publicaciones | *Publications*

Ilustraciones para las revistas |
Illustrations for the magazines: Lento,
Jota, Ajena y Nueva Sociedad



[Sin título] acuarela, ecoline y tintas sobre papel, categoría Juvenil | [Untitled] watercolour, ecoline and inks on paper. Young Adult

Nelson Olivera

Montevideo, 1951

Diseñador gráfico | *Graphic designer*

Ilustrador | *Illustrator*

Contacto | *contact*

nelsonoliveraestudio@gmail.com

www.manzanostudio.blogspot.com



"The Policeman Keeps an Eye on the Thief"



El novio

vigila
a la vecina

Ciudad vigilada, digital, categoría Infantil | **Guarded City**, digital. Children's book

"The Boyfriend Keeps an Eye on the Neighbour"

Genoveva Pérez

Montevideo, 1974

Diseñadora gráfica | *Graphic designer*

Ilustradora | *Illustrator*



Contacto | contact

janis@janistudio.com

www.janistudio.com





Un sueño, mixta sobre papel, categoría Infantil | *A Dream*, mixed media on paper. Children's book

Denisse Torena

Montevideo, 1983

Artista plástica | Artist
Diseñadora gráfica | Graphic designer
Ilustradora | Illustrator

Contacto | contact

asihacedenis@gmail.com

www.asihacedenis.com

Publicaciones | Publications

El hacedor de pájaros de Fernando González, Alfaguara, 2013.

Está bueno conversar, educación sexual para familias, Consejo Directivo Central de Administración Nacional de Educación Pública, Fondo de Población de las Naciones Unidas, 2014.

Premios | Awards

Perico, seleccionado como una de las mejores ilustraciones latinoamericanas | *selected as one of the best-illustrated Latin American books*, Universidad de Palermo, Buenos Aires, 2012.





Escrito en hojas de otoño, lápiz, color y edición en digital, categoría Infantil | *Written on Autumn Leaves, pencil, digitally coloured and edited. Children's book*

Renzo Vayra

Montevideo, 1971

Artista plástico | *Artist*

Escultor | *Sculptor*

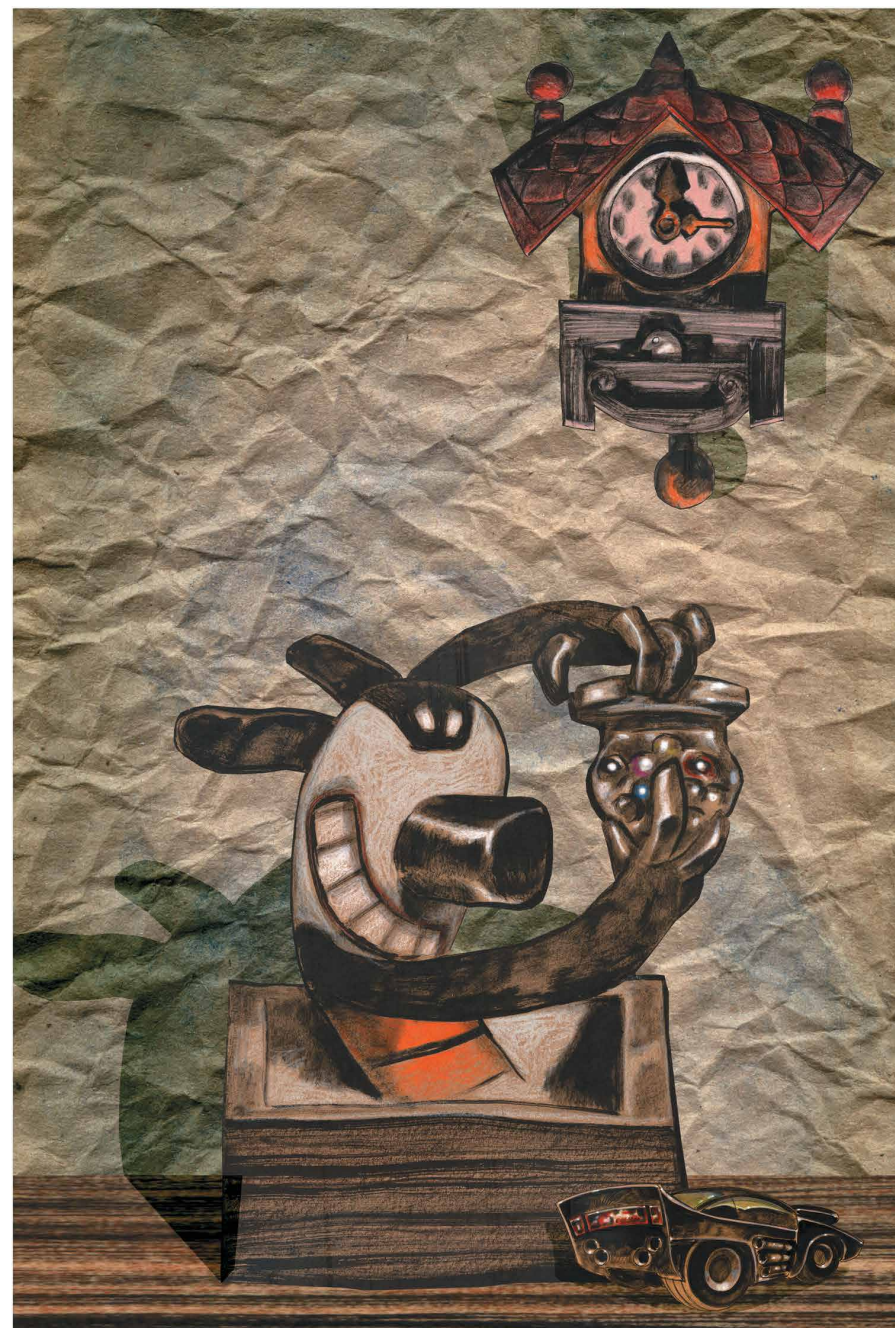
Ilustrador | *Illustrator*

Contacto | *contact*

rvayra@gmail.com

Publicaciones | *Publications*

La leyenda de Laridia de Marcos Vázquez (Trilce, 2012), *Tres cuentos de la selva* de Horacio Quiroga (Trilce, 2010), *Imaginarius* de Marcos Vázquez (Trilce, 2010)





El frasco escondido, lápices acquarelables, tinta, papeles de colores, collage, categoría Infantil |
The Hidden Flask, watercolour pencils, ink, coloured paper, collage. Children's book

Eduardo Yanuzzi

Montevideo, 1971

Arquitecto | Architect
Ilustrador | Illustrator

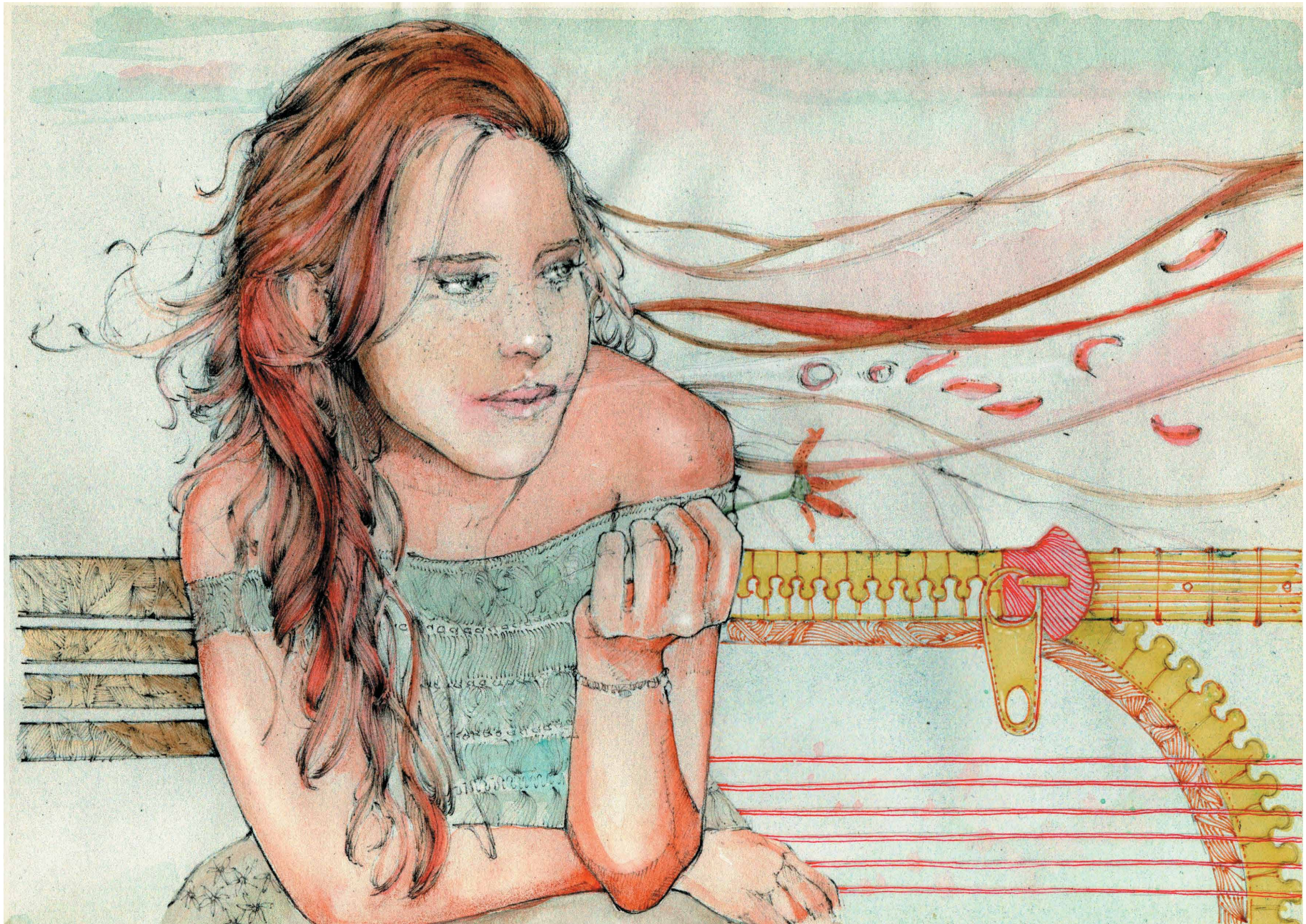
Publicaciones | Publications

Juxtapoz (California, 2014),
<http://www.juxtapoz.com/erotica/graphite-drawings-from-grafandarq>;
lamono (Barcelona, 2014),
<http://lamonomagazine.com/illustration-graf-narq-a-cartas-vistas/>

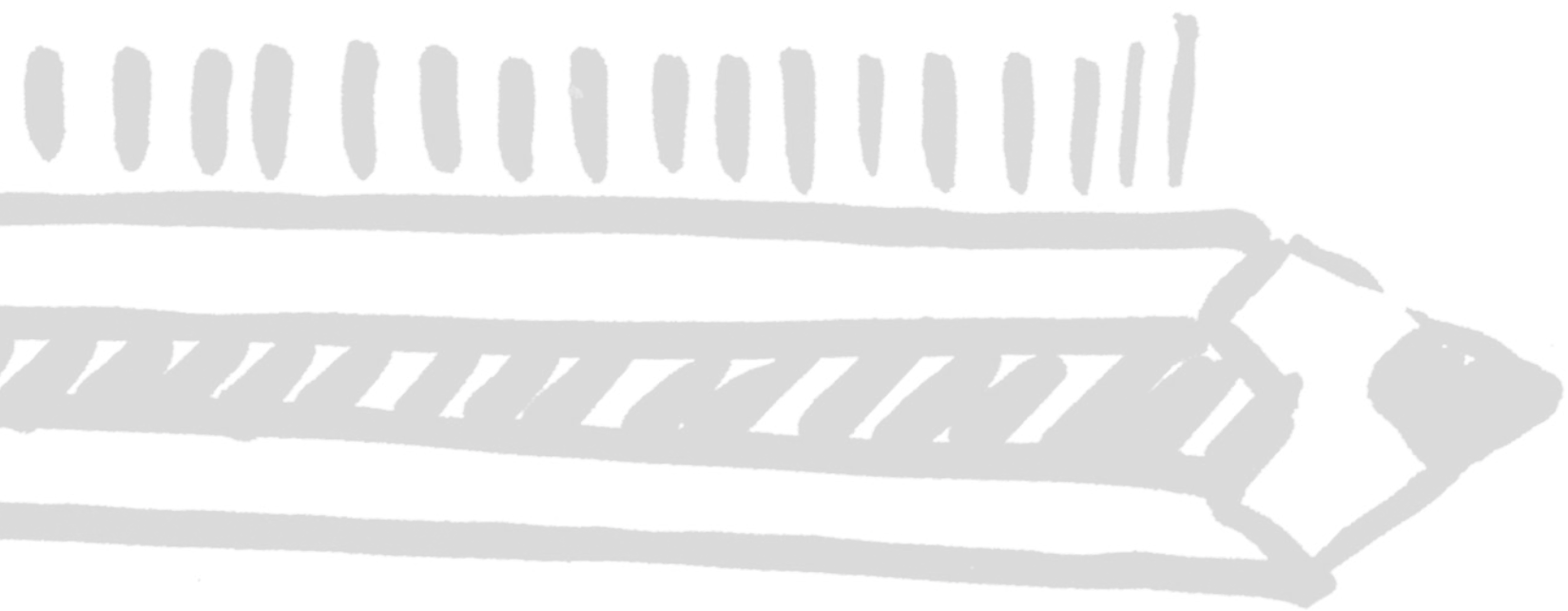
Contacto | contact

grafnarq@gmail.com
www.grafandarq.tumblr.com
www.behance.net/Grafnarq





Margaritas rojas, grafito, acuarela, fibra y digital, categoría Juvenil | **Red Daisies**, graphite, watercolor, fibre and digital. Young Adult







PREMIO NACIONAL
DE ILUSTRACIÓN DE LITERATURA
INFANTIL Y JUVENIL



Dirección Nacional
de Cultura



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA